

Nombre y apellido: .....



BILDUNGS-, KULTUR- UND SPORTDIREKTION  
GYMNASIUM LIESTAL

## Maturitätsprüfungen 2024 – Spanisch schriftlich

**Klassen:** 4S (Profil S-DiA), 4SZ (Profil S-DiA), 5KSW (Profil S-GoA)

Prüfungsdauer: 4 Stunden

Erlaubte Hilfsmittel: Für die Teile C (Übersetzung) und D (Aufsatz) ist ein zweisprachiges Wörterbuch erlaubt.

Querido/a alumno/a:

El examen consta de las siguientes partes:

Parte del examen	Actividad	Valor en %	Valor en puntos	Tiempo
Parte A	Comprensión auditiva	16	18	20 min
Parte B	Comprensión de texto (8 afirmaciones)	21	12	65 min
	Interpretación de texto (2 preguntas)		12	
Parte C	Traducción	31.5	36	65 min
Parte D	Redacción	31.5	36	90 min
Total		100	114	240 min

- El tiempo solo es una recomendación que le ayudará a orientarse.
- Puede usar el diccionario en la parte C (Traducción) y parte D (Redacción).
- No se permite el uso de móviles u objetos electrónicos en ninguna de las partes.

El baremo:  $\text{puntos obtenidos} / 110 \text{ puntos} \times 5 + 1 = \text{nota}$

Por favor,

- escriba de manera clara, legible y lo más limpio posible. Utilice el bolígrafo.
- indique el nombre y apellido en cada página del examen.
- indique el número de palabras en la interpretación y redacción.

¡Le deseamos mucha inspiración y éxito!

Nombre y apellido: .....

**Parte A: Comprensión auditiva**

*Escuchará dos veces una grabación de 4 minutos y 33 segundos. Primero tendrá 4 minutos para leer las preguntas. Luego, empezará la primera escucha. Después, tendrá 3 minutos para completar las respuestas. Seguirá la segunda escucha. Finalmente, tendrá 3 minutos para ultimar sus respuestas.*  
*La ortografía no cuenta, pero si no comprendemos lo que escribe, no obtendrá puntos.*  
*Se requiere una entrega limpia y legible de la escritura.*

*Contextualización:* La entrevistada, Irene Villa, está hablando para un grupo de personas que le hace preguntas durante la entrevista.

**1. Complete la frase de Irene. (2 puntos)**

«Hay algo que a mí me ayuda, que es no mirar al pasado y si miras, solo está permitido mirar de dos formas: ..... o .....».

**2. ¿Verdadero o falso? Marque solo una respuesta por afirmación. (2 puntos)**

Irene Villa dice que ...  
en el año de 1991 estalló una bomba.  
ella tenía trece años.  
un grupo terrorista puso la bomba.  
el atentado ocurrió en la capital de España.

Verdadero	Falso

**3. ¿Verdadero o falso? Marque solo una respuesta por afirmación. (1 punto)**

La madre de Irene perdió solo un brazo.  
La madre de Irene no fue al hospital a visitar a su hija.

Verdadero	Falso

**4. La madre habla de dos opciones de vida: Escriba las dos opciones en palabras clave. (3 puntos)**

.....  
.....  
.....  
.....

Nombre y apellido: .....

5. ¿Complete la siguiente frase con las palabras que hacen falta. **(1.5 puntos)**

«Yo creo que el ..... es la base de tener una vida plena y feliz. Yo no perdono por ellos, por su tranquilidad. Yo perdono por mi ....., mi tranquilidad, mi ..... interior, por estar bien conmigo misma».

6. Según Irene, ¿qué pasa cuando perdonas a esa persona que te ha hecho daño? **(1 punto)**

.....

7. ¿De qué es lo que más se aprende en la vida según Irene? **(1 punto)**

.....

8. Marque tres enseñanzas que le ha dejado la adversidad a Irene. **(1.5 puntos)**

- Agarrar la vida con fuerza y con unas ganas de vivir.
- La vida no se acaba si tú no quieres.
- Valorar las buenas amistades.
- No dejar ir las oportunidades.
- Valorar el hecho de estar viva.

9. ¿Qué aconseja Irene que se debe hacer cuando se está en la adversidad? Escriba el consejo. **(2 puntos)**

.....  
.....  
.....

10. ¿Qué vas a conocer cuando te enfrentes a la adversidad según Irene? **(2 puntos)**

.....  
.....  
.....

11. ¿Qué se les puede dar a los niños en su proceso de aprendizaje según Irene? **(1 punto)**

- fortalezas humanas
- amor
- piedras para construir
- un camino

/ 18
------

Nombre y apellido: .....

## Parte B: Lectura

*Lea el texto siguiente.*

A la tía Mariana le costaba mucho trabajo entender lo que le había hecho *la vida*. Decía la vida para darle algún nombre al montón de casualidades que la habían colocado poco a poco, aunque la suma se presentara como una tragedia fulminante, en las condiciones de pasividad con las cuales tenía que luchar cada mañana.

5 Para todo el mundo, incluida su madre, casi todas sus amigas, y todas las amigas de su madre, -ya no digamos su suegra, sus cuñadas, los miembros del Club Rotario, Monseñor (cura, religioso) Figueroa, y hasta el Presidente municipal-, ella era una mujer con suerte. Se había casado con un hombre de bien, dedicado al bien común, responsable del noventa por ciento de los planes modernizadores y las actividades de solidaridad social con los que contaba la sociedad poblana (de Puebla, una ciudad en México) de los años cuarenta. Era la célebre esposa de un hombre célebre, la sonriente compañera de un líder, la más querida y respetada de  
10 todas las mujeres que iban a misa los domingos. Además, su marido era guapo como Maximiliano de Habsburgo, elegante como el príncipe Felipe, generoso como San Francisco y prudente (razonable) como el jefe de los jesuitas (una orden católica de monjes). Por si fuera poco, era rico, como los propietarios de antes y buen inversionista, como los libaneses (gente del Líbano) de ahora.

15 Estaba la situación de la tía Mariana como para vivir agradecida y feliz todos los días de su vida. Y nunca habría sido de otro modo, si como solo ella sabía, no se le hubiera cruzado la inmensa pena de observar la felicidad. Solo a ella se le podía haber ocurrido semejante tontería. Tan en paz que se había propuesto vivir, ¿por qué tuvo que dejarse cruzar por la guerra? Nunca acabaría de arrepentirse (tomar una decisión y después darse cuenta de que no fue la mejor), como si uno pudiera arrepentirse de lo que no elige. Porque la verdad es que a ella el torbellino (aquí: algo que cambia su vida totalmente) se le metió hasta el fondo como entran por toda  
20 la casa los olores que salen de la cocina, como el inesperado sufrimiento agudo con que aparece y se queda un dolor de muela (diente). Y se enamoró, se enamoró, se enamoró.

De la noche a la mañana perdió la suave tranquilidad con que despertaba para vestir a los niños y dejarse desvestir por su marido. Perdió la lenta lujuria (sensualidad) con la que bebía su jugo de naranja y el deleite (placer) que le provocaba sentarse a planear el menú de la comida durante media hora de cada día. Perdió la  
25 paciencia con que escuchaba a su desagradable cuñada, las ganas de hacer pasteles toda una tarde, la habilidad para estar contenta en el aburrido encuentro de las cenas familiares. Perdió la paz que había mecido (movido) sus barrigas de embarazada y el sueño caliente y generoso que le tomaba el cuerpo por las noches. Perdió la voz discreta (moderada) y los silencios de éxtasis (atención) con que escuchaba las opiniones y los planes de su marido.

30 En cambio, adquirió una terrible habilidad para olvidarlo todo, desde las llaves hasta los nombres. Se volvió distráida (descuidada) como una alumna sorda (que no escucha) y tolerante como los mal aconsejados por la indiferencia. Nada más tenía una pasión. ¡Ella, que se dijo hecha para las causas menores, que apostó (jugó)

Nombre y apellido: .....

a no tener que solucionar más deseos que los deseos ajenos (de los otros), que gozaba sin ruido con las plantas y la pecera (pequeño acuario con peces), los calcetines sin doblar y los cajones ordenados!

35 Vivía de pronto en el caos que viene de la excitación permanente, en el palabrerío (decir muchas palabras y poco contenido) que esconde un miedo enorme, saltando de la alegría a la tristeza con la obsesión (idea fija) apasionada de quienes están poseídos por una sola causa. Se preguntaba todo el tiempo cómo había podido pasarle aquello. No podía creer que el recién (hace poco) conocido cuerpo de un hombre que nunca previó (nunca estuvo en sus planes) la tuviera en ese estado de confusión.

40 -Lo odio- decía y tras decirlo se entregaba al cuidado de sus uñas y su pelo, a los ejercicios para hacer cintura y a quitarse los vellos (pelos) de las piernas, uno por uno, con unas pinzas para depilar cejas.

Se compró la ropa interior más delicada que haya dado seda alguna, y sorprendió a su marido con una colección de ropa interior brillante, ¡ella que se había pasado la vida hablando de las cualidades del algodón!

45 -Quién me lo iba a decir- murmuraba (decía para sí misma en voz baja), caminando por el jardín, o mientras intentaba regar las plantas del corredor (pasillo). Por primera vez en su vida, se había acabado el dineral (mucho dinero) que su marido le ponía cada mes en la caja fuerte (caja de seguridad para guardar objetos valiosos y dinero) de su ropero (armario). Se había comprado tres vestidos en una misma semana, cuando ella estrenaba (se ponía uno nuevo por primera vez) uno al mes para no molestar con lujos. Y había ido al joyero (lugar donde se venden cosas de valor) por la cadena larga de oro, cuyo precio le parecía un escándalo.

50 «Estoy loca», se decía, usando el calificativo que usó siempre para descalificar (criticar) a los que no estaban de acuerdo con ella. ¿A quién se le ocurría enamorarse? ¡Qué locura! Sin embargo, se dejaba ir por el precipicio (la perdición) insensato (absurdo) de necesitar a alguien. Porque tenía la necesidad de aquel señor, que, al contrario de su marido, hablaba muy poco, no explicaba su silencio y tenía unas manos insustituibles (necesarias). Solo por ellas valía la pena arriesgarse todos los días a estar muerta. Porque muerta iba a estar si se sabía su desvarío (locura). Aunque su marido fuera bueno con ella como lo era con todo el mundo, nada la salvaría de enfrentarse al linchamiento (a la muerte) colectivo. Viva la quemarían en el atrio (portal) de la catedral o en el zócalo (la plaza), todos los adoradores (admiradores) de su adorable (amable) marido.

60 Cuando llegaba a esta conclusión, detenía los ojos en el infinito y poco a poco iba sintiendo cómo la culpa se le salía del cuerpo y le dejaba el sitio a un miedo enorme. A veces pasaba horas presa (llena) de la quemazón (del fuego interior) que la destruiría, oyendo hasta las voces de sus amigas llamarla «puta» y «mal agradecida». Luego, como si hubiera tenido una premonición (presentimiento) celestial (maravillosa), abría una sonrisa por en medio de su cara llena de lágrimas y se llenaba los brazos de pulseras y el cuello de perfumes, antes de ir a escondarse (ir a un lugar donde nadie la pueda encontrar) en la dicha que no se le iba todavía.

65 Era un hombre suave y silencioso el amante de la tía Mariana. La iba queriendo sin prisa y sin órdenes, como si fueran iguales. Luego pedía:

Nombre y apellido: .....

-Cuéntame algo.

Entonces la tía Mariana le contaba las gripes de los niños, los menús, sus olvidos y, con toda precisión, cada una de las cosas que le había pasado desde su último encuentro. Lo hacía reír hasta que todo su cuerpo recuperaba (retomaba) el jolgorio (la diversión) de los veinte años.

70 -Con razón sueño que me queman (me ponen en el fuego) a media calle. Me lo tendré que merecer -murmuraba para sí la tía Mariana, sacudiéndose (quitándose) la paja (la hierba) de un establo (corral) en Chipilo (un pueblo). El refrigerador de su casa estaba siempre surtido con (lleno de) los quesos que ella iba a buscar a aquel pueblo, lleno de moscas y campesinos rubios que descendían (venían) de los primeros italianos sembradores (cultivadores) de algo en México. A veces pensaba que su abuelo hubiera aprobado su atracción por un hombre  
75 que, como él, podría haber nacido en las montañas del Piamonte. Hacía el regreso, todavía con luz, en su auto rojo sin conductor.

Una tarde, al volver, la adelantó el Mercedes Benz de su marido. Era el único Mercedes que había en Puebla y ella estuvo segura de haber visto dos cabezas cuando lo miró pasar. Pero cuando quedó colocado delante de su coche, lo único que vio fue la honrada (estimada) cabeza de su marido volviendo solo del rancho (de la  
80 plantación) en Matamoros (un lugar).

«De qué color tendré la conciencia (vergüenza)», dijo para sí la tía Mariana y siguió el coche de su marido por la carretera.

Viajaron un coche adelante y otro atrás todo el camino, hasta llegar a la entrada de la ciudad, en donde él dio vuelta a la derecha y ella a la izquierda, sacando la mano por la ventanilla para decirse adiós en el mutuo  
85 acuerdo (la común aceptación) de que a las siete de la tarde todavía cada quien (cada uno) tenía deberes por separado (individuales).

La tía Mariana pensó que sus hijos estarían a punto de pedir la merienda (una comida muy pequeña entre comidas) y que ella nunca los dejaba solos a esas horas. Sin embargo, la culpa le había caído de golpe pensando en su marido trabajador, capaz de pasar el día solo entre los cultivos de melón y tomate que visitaba los  
90 jueves hasta Matamoros, para después volver a la tienda y al club Rotario, sin permitirse la más mínima tregua (pausa). Decidió dar la vuelta y alcanzarlo (encontrarlo) en ese momento, para contarle la maldad que le tenía tomado el corazón. Eso hizo. En dos minutos dio con el tranquilo paso del Mercedes dentro del cual reinaba la cabeza elegante de su marido. Le temblaban las manos y tenía la punta de una lágrima en cada ojo, acercó su coche al de su esposo sintiendo que ponía el último esfuerzo de su vida en la mano que agitaba (movía)  
95 llamándolo. Su gesto (movimiento con la mano) entero pedía perdón antes de haber abierto la boca. Entonces vio la hermosa cabeza de una mujer recostada sobre (encima de) el asiento muy cerca de las piernas de su marido. Y por primera vez en mucho tiempo sintió alivio (liberación, tranquilidad), cambió la pena por sorpresa y después la sorpresa por paz.

Nombre y apellido: .....

100 Durante años, la ciudad habló de la dulzura (amabilidad) con la que la tía Mariana habría sobrellevado (soporado) el romance (la aventura amorosa) de su marido con Amelia Berumen. Lo que nadie pudo entender nunca fue cómo ni siquiera (incluso) durante esos meses de pena (tristeza) ella interrumpió su absurda costumbre de ir hasta Chipilo a comprar los quesos de la semana.

Texto adaptado de Ángeles Mastretta, *Mujeres de ojos grandes*. Editorial Planeta S.A, 2021.

Nombre y apellido: .....

**Parte B1: Comprensión de texto**

a) Decida si las siguientes afirmaciones acerca del texto de Ángeles Mastretta son verdaderas (V) o falsas (F). Después, indique la(s) línea(s) en la(s) que ha encontrado la información. Para terminar, escriba una frase en español que justifique su respuesta o cite del texto.

Obtendrá 1.5 puntos por número si todos los elementos son correctos.

1. La tía Mariana era muy conocida en Puebla. Líneas: ..... Justificación: ..... .....	V/F  .....	Puntos  ..... / 1.5
---	------------------	---------------------------

2. Según la mayoría de la gente, la tía Mariana era una mujer con suerte por estar casada con su marido. Líneas: ..... Justificación: ..... .....	V/F  .....	Puntos  ..... / 1.5
--	------------------	---------------------------

3. Un nuevo amor cambia la vida de la tía Mariana y pierde su tranquilidad. Líneas: ..... Justificación: ..... .....	V/F  .....	Puntos  ..... / 1.5
---	------------------	---------------------------

4. La tía Mariana empieza a olvidarlo todo y le falta concentración. Líneas: ..... Justificación: ..... .....	V/F  .....	Puntos  ..... / 1.5
--	------------------	---------------------------

5. El amante de la tía Mariana es hablador y comunicativo. Líneas: ..... Justificación: ..... .....	V/F  .....	Puntos  ..... / 1.5
--	------------------	---------------------------

Nombre y apellido: .....

<p>6. Cuando la tía Mariana ve a su marido en el coche quiere seguirlo para contarle la situación que ella está viviendo.</p> <p>Líneas: .....</p> <p>Justificación: .....</p> <p>.....</p>	<p>V/F</p> <p>.....</p>	<p>Puntos</p> <p>..... / 1.5</p>
---	-------------------------	----------------------------------

<p>7. La tía Mariana se acerca al coche de su marido y ve que está solo.</p> <p>Líneas: .....</p> <p>Justificación: .....</p> <p>.....</p>	<p>V/F</p> <p>.....</p>	<p>Puntos</p> <p>..... / 1.5</p>
--	-------------------------	----------------------------------

<p>8. La gente de la ciudad sabe que el marido de la tía Mariana tiene una relación con otra mujer.</p> <p>Líneas: .....</p> <p>Justificación: .....</p> <p>.....</p>	<p>V/F</p> <p>.....</p>	<p>Puntos</p> <p>..... / 1.5</p>
---	-------------------------	----------------------------------

<p>/ 12</p>
-------------

Nombre y apellido: .....

## Parte B2: Interpretación de texto

*Conteste las dos siguientes preguntas en las páginas 11 y 12 basándose en el contenido del relato que acaba de leer e indicando las líneas. Cada respuesta contiene entre 40 y 60 palabras. Apunte el número de palabras después de cada pregunta.*

*Por cada pregunta puede obtener 6 puntos (3 puntos por la lengua y 3 puntos por el contenido).*

1. «Y por primera vez en mucho tiempo sintió alivio, cambió la pena por sorpresa y después la sorpresa por paz». ¿Por qué piensa usted que la tía Mariana experimenta estos sentimientos?
2. ¿Cómo interpreta usted el final de relato? «Lo que nadie pudo entender nunca fue cómo ni siquiera (incluso) durante esos meses de pena (tristeza) ella interrumpió su absurda costumbre de ir hasta Chipilo a comprar los quesos de la semana»





Nombre y apellido: .....

### **Parte C: Traducción**

Se puede usar el diccionario.

*Traduzca el texto siguiente al español y escriba la solución en las páginas 14 y 15. Escriba los números hasta 31 en palabras.*

Shakira Isabel Mebarak Ripoll ist eine Sängerin, die am 22. Februar 1978 in Barranquilla, Kolumbien geboren wurde. Im Laufe ihrer Karriere hat sie viele Preise gewonnen und einige Skandale gehabt. Sie ist die lateinamerikanische Künstlerin, die die meisten Auszeichnungen der Geschichte erhalten hat. Im Jahr 2023 bekam sie die Anerkennung bei den Billboard Awards zur «Frau des Jahres». In der Musikindustrie hat sie bis jetzt viele Rekorde gebrochen.

Shakira ist Mutter von zwei Kindern und seit 2022 alleinerziehende Mutter nach einer schmerzlichen Trennung vom Vater ihrer Kinder. Die Künstlerin sagt in vielen Interviews: «Wenn ich diese Erfahrungen nicht gemacht hätte, hätte ich nicht gelernt, dass wir eine enorme Resilienz haben». Zurzeit hat sie einige Prioritäten: eine davon ist ihre Stiftung «Pies descalzos». Sie wird weiterhin für die Bildung von Kindern in Lateinamerika arbeiten. Es ist erstaunlich, dass mehr als 152'000 Kinder ohne Zukunftsperspektiven, jetzt die Möglichkeit haben, in die Schule zu gehen.

In einem der letzten Interviews erzählte die Sängerin, dass sie auch gelernt habe, dass die Freundschaft länger als Liebe dauert. Sie schätzt ihr Glück und ihre Gegenwart. Sie wünscht, dass ihre Kinder gute Freunde haben, denn sie werden in der Zukunft eine emotionale Stütze sein, so wie ihre Freunde es für sie bis jetzt gewesen sind.

200 palabras.





Nombre y apellido: .....

### Parte D: Redacción

Se puede usar el diccionario.

*Escriba una redacción de entre unas 330 palabras y 380 palabras sobre uno de los cuatro temas que le damos. Escriba la redacción en las páginas 17 a 20. Si escribe menos de 330, por cada 8 palabras de menos que escriba, se le quitará 1 punto de la redacción. Se aplicará la regla de 3 sobre las 350 palabras para calcular los errores de gramática. Por favor, anote el número de palabras cada 50 e indique el número total de las mismas. No olvide incluir y subrayar tres expresiones de subjuntivo y una frase condicional.*

1. «La resiliencia es aceptar tu nueva realidad, incluso si es menos buena de la que tenías antes».

Elizabeth Edwards. Tome posición en un texto argumentativo.

2. La digitalización en el colegio se impone cada día más. ¿Qué ventajas y desventajas tiene, según usted, el uso del ordenador en clase? Tome posición en un texto argumentativo.

3. El sistema de puntos por inasistencia (AP) en el Instituto de Liestal es amado por unos y odiado por otros. ¿Qué ventajas y desventajas tiene, según usted, este sistema para los alumnos del instituto? Tome posición en un texto argumentativo.

4. Describa el cómic de Mafalda y Susanita y tome posición acerca de la temática en un texto argumentativo.









Nombre y apellido: .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Número total de palabras: \_\_\_\_\_

Número de errores: \_\_\_\_\_

Regla de tres: 350 palabras = \_\_\_\_\_ errores

Errores / 4: \_\_\_\_\_

**Total de puntos lengua: \_\_\_\_\_ / 18**

**Total de puntos de escritura y estilo: \_\_\_\_\_ / 9**

**Total de puntos contenido: \_\_\_\_\_ / 9**

/ 36
------